

Innehåll:
- Ur (hos Jagdmodellen(B) med skydd och vid behov med hjorthuvud och horn)
- Pendel
- Vikter (utan musik = 2 vikter, med musik = 3 vikter)
- Bruksanvisning inkl. garanti och service
Dra inte i figurerna och byggdelen när du öppnar uret!



梱包内容品 :
- 時計本体 (角付のシカの頭がついたハンティングモデル/B)
- 振り子
- 錘 (オルゴール付= 3 個、オルゴール無し= 2 個)
- 保証書と取扱説明書
時計を開梱する際、人形や取り付け部品を引っ張らないでください!



纸箱内容 (木屋风格 (A) 或猎人风格 (B)) :
- 时钟 (注: 猎人风格时钟 (B) 有顶部雕刻和其他如鹿头和鹿角的顶端部分的附件)
- 钟摆
- 钟锤 (注: 无音乐=2个钟锤; 有音乐=3个钟锤)
- 指导说明书, 包括保证书和服务操作指南
请小心从纸箱中取出。取出时请握持咕咕钟屋顶处, 尽量避免握持/拉出小雕像或其他木雕部位!



Содержание упаковки: стиль шалет (А) или стиль охотничий(В)
-Часы (модели с охотничим мотивом(В) с насадкой и возможно с головой и рогами оленя)
-маятник
-гири (без музыки =2 гири, с музыкой = 3 гири)
-инструкция по применению включая информацию по гарантии и сервисном обслуживании
При распаковке не в коем случае не тяните часы за фигурки или прочие декоративные детали!

- 1) Läs upp baksidan
- 2) Öppna baksidan
- 3) Ta bort klämman på blåsbalgen
Böj inte bindningstrådarna i urverket!
- 4) Ta bort pappret från klangfjädern
- 5) titta efter om pendelförlängningen kommer ut ur huset på ett korrekt sätt
- 6) Sätt tillbaka baksidan och lås den
- 7) Montera hjorthuvudet och sätt dit prydnadssnickerierna (om de hör till modellen)
- 8) Häng upp uret (ung. 1.8-2mm ovanför marken). Var vänlig och slå in en tillräckligt stor spik eller skruv i väggen och låt den titta ut tillräckligt mycket. Var noga med att rätta uret horisontellt och vertikalt så att pendeln inte tar vid randen!
- 9) Läs upp fågeldörren.
- 10) Skruva på tråden på paketet med kedjorna och låt kedjorna hänga.
Ta bort möjliga knutar. Dra ut tråden.
- 11) Anbringa pendeln (11a) och vikterna (11b)
- 12) Låt pendeln svänga och rätta uret. Lyssna till ett jämnt tick-tack ställ annars uret i lod.
Lägg inte uret ner eftersom kedjorna då kan glida av kedjehjulen! Då uppstår skador som inte täcks av garantin.
- 13) Uret är fabriksinställt. För att ställa in klockan dra minutvisaren medsols eller motsols tills du har nått den önskade tiden. **Dra aldrig i timvisaren!**
- 14) Om uret går för fort rätta till nabbheten genom att lätt flytta pendelskivan nedåt och går uret för långsamt flytta pendelskivan uppåt. Hos pendlar med ställskruv kan pendelskivan justeras genom att ändra ställskruven nedåt eller uppåt.
- 15) Ställ in uret:
a) 1-dagsur: Dra de enskilda kedjorna nedåt.
b) 8-dagsur: Dra de enskilda kedjorna nedåt, lyft samtidigt vikterna när du ställer in uret.
Dra aldrig i vikterna!
- 16) Ur med avstängningssystem i form av gökens läte eller musik (valfritt)
- manuellt avstängningssystem:
Position I = av,
Position III = på,
Position II existerar inte vid manuella avstängningssystem.
- helautomatiskt avstängningssystem:
Position I = permanent på,
Position II = automatiskt avstängning från kl. 21 till kl. 8,
Position III = permanent av

- 1) 背面プレートのロックを外します。
- 2) 背面プレートを外します。
- 3) フィゴの止めピンを外します。
時計機械のワイヤー類を曲げないように注意してください!
- 4) 背面プレートから紙を取り除いてください。
- 5) 振り子をひっかけの棒が時計本体底面の穴から出ていることを確認してください。
- 6) 背面プレートを再び取り付け、ロックをかけてください。
- 7) シカの頭を時計上部に取り付けてください (この部分があるモデルに限られます)
- 8) 時計を掛けてください (床から1.8-2Mの高さ)
十分に太く長いクギ、または、ネジを壁に斜めに固定し、クギ/ネジが壁からある程度出ているようにしてください。
時計が水平/垂直になっているようにしてください。
- 9) カッコーの小窓のドアのロックを外してください。
- 10) 針金でくられたチェーンを取り出し、まっすぐに伸ばしてください。
- 11) 振り子 (11 a) と錘 (11 b) を取り付けます。
- 12) この時計の調整は、各工場で設定済みです。時間を合わせるには現在の時刻になるまで長針を前か後に回してください。短針は回さないでください!
- 14) 時間が進みすぎる場合、振り子のディスクを下へ若干下げて調整し、時間が遅れる場合、振り子のディスクを上げて調整してください。振り子に調整ネジがついているについては、この調整ネジを回して振り子のディスクを上下調整します。
- 15) 錘を引上げる
a) 1日巻き : 錘のついていない側のチェーンを丁寧に引き下げます。
b) 8日巻き : 錘を支えながら、錘のついていない側のチェーンを引き下げます。
錘をひっぱらないでください!
- 16) カッコーの鳴き声とオルゴール付の時報止め機能 (オプション) 付きの時計
- 手動での時報消音タイプ :
位置I = オフ
位置III = オン
位置IIは手動時報止めタイプの時計にはついていません。
- 全自動時報消音
位置I = 常時オン
位置II = 21時~8時は自動時報消音
位置III = 常時オフ

- 1) 打开背面板上的门锁
- 2) 拆下背面板
- 3) 从两个风箱中分别取出线夹
请勿弄弯钟内任何链条或线圈!
- 4) 小心地取出铜锣下的纸板
- 5) 检查钟摆的延伸线是否穿过箱体里的槽孔
- 6) 装回背面板, 并关闭门锁
- 7) 安装鹿头, 并放在时钟顶部的前端 (只限于特定的型号)
- 8) 选择地方挂您的时钟 (离地面大约1.8-2M)。在墙上以小角度钉上钢钉或是钻洞塞入塑胶塞再锁入螺丝钉。螺丝钉需保留足够的长度以便悬挂时钟。为了使钟摆不碰到钟盒内壁, 请确保时钟水平且垂直,并紧靠墙壁。
时钟必须要垂直悬挂!
- 9) 旋转门闩使它不接触到咕咕钟门。
注意不要将时钟挂在靠近冷气或窗户风大的地方!
- 10) 打开时钟下方的纸包, 把固位丝抽掉, 使链条自然掉落, 若打结则小心松开
- 11) 把钟摆挂于时钟下方中央的铁丝钩上 (11a), 再把钟锤挂在钟锤扎钩上 (11b)
- 12) 请将钟摆拉至一端并释放, 让其自然摆动, 并在墙上调整时钟的位置
(在水平方向上左右调整时钟的位置), 直到听到规律、平稳的“滴答滴答”声, 时钟即开始运作。
请勿放倒时钟, 因为这将可能导致链条从扣链齿轮上脱落。
由此带来的损坏并不包含在保修范围内。
- 13) 时钟在出厂时经过预设置。为了设定正确的时间, 先把开关off, 再把分针 (长针) 慢慢地向前或向后直到时针 (短针) 和分针 (长针) 都显示正确的时间为止
请注意不要转动时针 (短针) !
- 14) 当时钟不能保持正确的时间, 我们可以移动摆锤来调节。摆锤轻微下移会走的慢些, 反之则会快些。对于有调节螺丝的钟摆, 可以通过旋转螺丝来将摆锤上下移动
(注: +/-2毫米=约+/-10分钟/天)
- 15) 为时钟上发条:
A) 1天的时钟: 慢慢拉下各个链条, 使钟锤上升
B) 8天的时钟: 一手缓慢地将链条往下拉, 一手扶住钟锤
请勿直接拉钟锤, 因为这可能会导致滑轮严重损坏!
- 16) 用手动模式或自动夜间模式, 可以关闭咕咕鸟的叫声和音乐。
(注: 此功能在钟体的左侧或下面, 如参考图16a或16b)
手动模式:
位置I = 关闭
位置III = 开启
位置II在手动模式并不存在。
自动夜间模式:
位置I = 永久开启
位置III = 自动夜间模式关闭从晚上九时至早上八时
位置II = 永久关闭。
如果您有遇到什么问题, 请您致电给当地的经销商, 他们可以帮您解决或是调整任何咕咕钟相关的问题。

- 1) разблокируйте заднюю стенку
- 2) снимите (откройте) заднюю стенку
- 3) снимите скобки свистков с мехов, на них наклеены бумажные полоски зелёного цвета
Не изгибайте монтажные соединения на механизме!
- 4) удалите бумажную полоску с пружины боя, она находится на дверце задней стенки
- 5) проверьте правильно ли выведен из корпуса удлинитель (поводок) маятника
Гири не должны касаться пола. С небольшим наклоном зафиксируйте в стене шуруп необходимой длины, так, чтобы он достаточно выглядывал из стены. Следите за тем, чтобы часы были выставлены (уровнем) по горизонтали - что обеспечивает свободный ход маятника!
- 9) разблокируйте дверку кукушки
- 10) удалите проволочку на пакетице с цепями и свесьте цепи вниз.
При необходимости распутайте узлы на цепях.
- 11) подвесьте маятник (11a) и гири (11b)
- 12) подтолкните маятник и выровняйте часы. Проследите акустически за равномерным тиканьем часов. В противном случае выровняйте корпус часов по горизонтали.
Без фиксации проволокой, не ложите никогда часы, так как цепи могут соскочить с шестерёнок! На последующие поломки гарантия не распространяется.
- 13) Часы предварительно отрегулированы на производстве. Для установки времени нужно вращать минутную стрелку вперед или назад, пока не будет установлено точное время. **Никогда не вращайте часовую стрелку!**
- 14) если часы спешат, тогда уменьшите частотность подвинув шайбу маятника вниз. Если часы отстают, ускорьте частотность подвинув шайбу маятника вверх. Маятник с регулировочным винтом на шайбе регулируются при помощи вращения винта. При этом шайба передвигается вниз или вверх.
- 15) Как заводить часы:
a) 1-дневные часы: медленно потяните цепи по очереди вниз
b) 8-дневные часы: медленно потяните цепи по очереди вниз и одновременно придерживайте гири! **Никогда не тяните за гири!**
- 16) Часы с отключением пения кукушки и музыки(опционально)
- Часы с ручным отключением звука:
положение штопора 1 = выкл.
положение штопора 3 = вкл.
положение штопора 2 = отсутствует для ручного отключения звука
- Часы с автоматическим отключением звука:
положение штопора 1 = постоянно вкл.
положение штопора 2 = автоматическое отключения звука с 21 до 8 часов
положение штопора 3 = постоянно вкл.

Es gibt weltweit nicht viele Regionen, die eine so tief verwurzelte Verbindung zwischen einem Produkt und einer Landschaft haben, wie der Schwarzwald und die Kuckucksuhr.

Kuckucksuhren Cuckoo Clocks

Seit nahezu 300 Jahren steht die Kuckucksuhr für Tradition und Heimat.

Diese mechanisch angetriebenen Meisterwerke werden immer noch in hochwertiger Handarbeit im Schwarzwald hergestellt.

Die historische Kreativität des Schwarzwälders zeigt sich hierbei auch heute noch in einer immensen Vielfalt an Design und Funktion.

Noch immer werden diese weltweit beliebten Zeitmesser in ihrer ursprünglichen Form, der Schilderuhr, dem mit Schnitzereien versehenem bekanntesten Design und mittlerweile auch in modernen Varianten hergestellt.

Nach wie vor steht die „Original Kuckucksuhr“ für Qualität und Handwerkskunst „Made in Black Forest“ und Schonach bildet das Zentrum der Kuckucksuhrenindustrie.

Verein der Schwarzwalduhr
Sommerbergstraße 2
78136 Schonach
Tel: +49 (0) 7722 5273
www.v-ds.org

Neu/new Troubleshooting Videos:
www.youtube.com/cuckooClockVDS

Bedienungsanleitung

Setting up instructions

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

Instruzioni per l'uso

Manual de intrução

Bruksanvisning

説明書 / 使用法

简体中文安装说明书

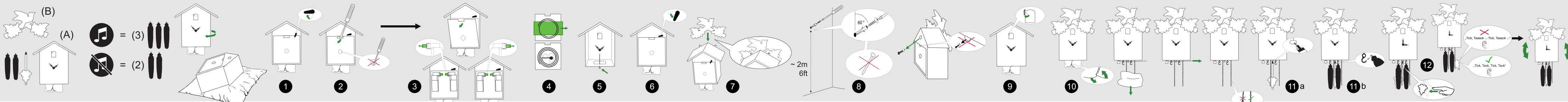
Инструкция по применению



Rombach & Haas
Schwarzwalduhrenmanufaktur
Sommerbergstrasse 2
78136 Schonach/ Schwarzwald
GERMANY



info@rombachhaas.de
www.artclock.de
Tel: +49 (0) 7722 5273
Fax: +49 (0) 7722 7858



 Karton-Inhalt: Chalet Stil (A) oder Jagdstück (B)
- Uhr (bei Jagdmodellen (B) mit Aufsatz und ggf. mit Hirschkopf und Geweih)
- Pendel
- Gewichte (ohne Musik = 2 Gewichte, mit Musik = 3 Gewichte)
- Gebrauchsanleitung inkl. Garantie und Service
Beim Auspacken der Uhr nicht an den Figuren und Anbauteilen ziehen!

- 1) Rückwand entriegeln
- 2) Rückwand öffnen
- 3) Pfeifenklammern an den Blasebälgen entfernen
Keine Verbindungsdrähte am Werk verbiegen!
- 4) Papierstreifen an der Tonfeder entfernen
- 5) prüfen, ob die Pendelverlängerung korrekt aus dem Gehäuse geführt ist
- 6) Rückwand wieder einsetzen und verriegeln
- 7) Hirschkopf montieren und Schnitzereiaufsatz aufsetzen
(falls modellbedingt vorhanden)
- 8) Uhr aufhängen (ca. 1,8-2m über dem Boden).
Bitte einen ausreichend großen Nagel bzw. eine große Schraube schräg in der Wand fixieren und weit genug heraus schauen lassen.
Darauf achten, dass die Uhr horizontal und vertikal ausgerichtet ist, damit das Pendel nicht streift!
- 9) Vogeltür entriegeln.
- 10) Draht am Päckchen mit den Ketten aufdrehen und die Ketten nach unten hängen lassen.
Etwaige Knoten entfernen. Draht herausziehen.
- 11) Pendel (11a) und Gewichte (11b) einhängen.
- 12) Pendel anstoßen und Uhr ausrichten. Auf ein gleichmäßiges Tick-Tack Geräusch achten, ansonsten die Uhr horizontal ausrichten.
Uhr nicht legen, da die Ketten von den Kettenrädern rutschen könnten!
Hierdurch entstehende Schäden sind von der Garantie ausgeschlossen.
- 13) Die Uhr ist ab Werk voreingestellt. Zum Einstellen der Uhrzeit den Minutenzeiger vorwärts oder rückwärts drehen, bis die aktuelle Uhrzeit eingestellt ist.
Nie den Stundenzeiger drehen!
- 14) Wenn die Uhr „vor“ geht, dann die Geschwindigkeit durch leichtes Verschieben der Pendelscheibe nach unten korrigieren, geht die Uhr „nach“, dann die Pendelscheibe nach oben schieben. Bei Pendeln mit Stellschraube die Pendelscheibe durch Verstellen der Stellschraube nach oben bzw. unten regulieren.
- 15) Uhr aufziehen:
a) 1-Tages Uhren: Die einzelnen Ketten langsam nach unten ziehen.
b) 8-Tages Uhren: Die einzelnen Ketten nach unten ziehen, gleichzeitig die Gewichte beim Aufziehen leicht anheben.
Nie an den Gewichten ziehen!

- 16) Uhren mit Schlagabschaltung des Kuckuckrufs und der Musik (optional)
 - manuelle Schlagabschaltung:
Position I = aus,
Position III = ein,
Position II existiert bei manueller Schlagabschaltung nicht.
 - vollautomatische Schlagabschaltung:
Position I = permanent ein,
Position II = automatische Schlagabschaltung von 21 Uhr bis 8 Uhr,
Position III = permanent aus

 Carton contents (Chalet style (A) or Hunters Style (B)):
- Clock (note: Hunters Style clocks (B) have top carving and any other top part attachments such as deer head and antlers)
- Pendulum
- Weights (without music = 2 weights, with music = 3 weights)
- Instruction leaflet including warranty and service instructions
Carefully remove the clock from the carton by holding the frame.
Do not pull the figurines or other decorative attachments!

- 1) Open the latches on the back panel
- 2) Remove the back panel
- 3) Pull out the wire clamps from each of the two bellows
Do not bend any of the movement wire connections!
- 4) Carefully remove the cardboard under the strike gong
- 5) Check that the extension for the pendulum is going through the slot in the case
- 6) Put back the back panel and close the latches
- 7) Fix the deer head and mount it onto the front of the roof of the clock
(only available on certain models).
- 8) Select a place for your clock (approx. 1,8-2m / 6-7 feet above the floor).
Use a strong screw with a rawl plug and fix it with a small angle into the wall.
Position it far enough from the wall to secure the clock properly.
Make sure that the clock is hanging horizontally, straight and flush on the wall to make sure the pendulum will not touch the case!
The clock must be straight in a perpendicular way.
- 9) Turn the door latch so it is clear of the cuckoo door.
- 10) Unwrap the chain retaining wire at the bottom of the clock and let the chains fall toward the floor. Remove any knots from the chains and pull out the retaining wire totally.
- 11) Hang the pendulum onto the wire-loop (11a) and hang the weights onto the weights hooks.
- 12) Start the clock by pulling the pendulum to one side and releasing it to swing.
Adjust the clock on the wall to achieve an even tick tock.
To achieve the even tick tock, move the case carefully from side to side (ie level horizontally) until it has an even sound.
Do not lay the clock down, since the chain may come off the sprocket!
Any resulting damage is excluded from the warranty.
- 13) The clock is preset at the factory. For setting the correct time turn the minute hand (long hand) slowly forward or backwards until hour and minute hand show the correct time.
Don't turn the hour hand!
- 14) If the clock is not keeping good time this can be corrected by moving the pendulum bob up to make the clock run faster or down for slower.
For pendulums with adjusting screw turn this screw to move the bob up or down.
(Note: +/-2mm = approx. +/-10Min./day)
- 15) Winding up the clock:
a) 1-day clocks: Pull each chain down slowly to raise the weight.
b) 8-day clocks: When pulling the chain down slowly assist the weight with your hand
Never pull the weights down as this can result in severe damage to the pulleys!
- 16) Clocks with manual or automatic night shut-off for strike, cuckoo call and music
(Note: The operation of this feature is from the left side or from below the case as per illustration 16a or 16b)
 - Option 1, manual shut-off:
position I = off,
position III = on,
position II does not exist for clocks with manual shut-off
 - Option 2, automatic night shut-off:
position I = permanently on,
position II = automatic night shut-off from 9.00 pm till 8.00 am,
position III = permanently off.

 Contenu du carton (modèle chalet (A) ou modèle chasse (B)):
- Coucou (modèle (B) avec fronton, et sur certains modèles avec tête de cerf et bois)
- Balancier
- Poids (sans musique = 2 poids, avec musique = 3 poids)
- Mode d'emploi, avec garantie et indications SAV incluses.
Lors du déballeage, veillez à saisir le coucou par le boîtier et non pas par les personnages ou décors!

- 1) Déverrouiller la porte arrière à l'aide des loquets
- 2) Ouvrir cette porte
- 3) Retirer délicatement les pincettes situées sur les soufflets.
Attention à ne pas endommager les tiges acier reliant les soufflets au mouvement!
- 4) Retirer la feuille cartonnée servant à caler le gong
- 5) Vérifier si le crochet servant à tenir le balancier dépasse bien de la fente inférieure
- 6) Remettre en place la porte arrière et la verrouiller à l'aide des loquets
- 7) Installer la tête de cerf et poser le fronton (si disponible selon le modèle).
- 8) Fixer le coucou au mur (à environ 1,80-2,00 mètres de hauteur).
Veillez à utiliser un gros clou ou une grosse vis, à fixer légèrement en biais, tout en en laissant une grande partie dépasser. Le coucou doit être parfaitement droit, et il ne doit pas y avoir de jeu entre l'arrière du coucou et le mur, afin que le balancier ne frotte pas le boîtier.
- 9) Déverrouiller la porte du coucou (sur l'avant), à l'aide du loquet.
- 10) Libérer les chaînes en retirant le fil de fer et le papier situés sous le coucou.
Laisser doucement descendre les chaînes afin que leurs crochets arrivent juste au-dessous du coucou.
- 11) Accrocher le balancier dans le crochet prévu à cet effet (11a), et accrocher les poids aux crochets des chaînes.
- 12) Pousser légèrement le balancier afin de le mettre en marche. Le tic tac doit se faire de manière régulière. Si ce n'est pas le cas, ajuster le coucou horizontalement, afin qu'il soit parfaitement droit.
Ne pas poser l'horloge, car les chaînes risqueraient de glisser des roues à chaîne!
Les dommages en résultant sont exclus de la garantie.
- 13) L'horloge est réglée en usine. Afin de régler l'heure, tourner l'aiguille des minutes en avant ou en arrière, jusqu'à l'heure désirée! **Ne jamais déplacer l'aiguille des heures!**
- 14) Si l'heure avance, faire légèrement coulisser le motif du balancier vers le bas.
Si l'heure retarde, faire coulisser légèrement vers le haut. Dans le cas d'un motif vissé, dévisser légèrement la vis avant de déplacer le motif.
(N.B. +/-2mm = +/-10minutes par jour)
- 15) Remontage du coucou:
Tirer les chaînes doucement vers le bas, et dans le cas d'un coucou 8 jours, veiller à soutenir les poids.
Ne jamais tirer sur les poids pour ne pas endommager les poulies!
- 16) Pour les coucous équipés d'un arrêt de nuit (du coucou et de la musique):
 - Mode manuel:
position I = coucou et musique désactivés
position III = coucou et musique activés
(il n'existe pas de position II en mode manuel)
 - Mode automatique:
position I = coucou et musique activés
position II = arrêt automatique du coucou et de la musique entre 21h et 8h
position III = coucou et musique désactivés

 Contenido:
- Reloj (A: Casitas, B: Modelos de caza) si su modelo es de caza, incorpora copete, cabeza de ciervo y cuernos.
- Péndola
- Pesas (si el reloj no tiene música, 2 pesas, si tiene música, 3 pesas)
- Manual de instrucciones, garantía y relación de Servicios técnicos
Cuando desembale el reloj, no tire de los bailarines ni otros ornamentos decorativos!

- 1) Retirar los pestillos que sujetan la tapa trasera
- 2) Retirar la tapa trasera
- 3) Quitar los inmovilizadores de los fuelles (de color naranja y con la inscripción „PULL OUT“)
No manipular ningún mecanismo de la maquinaria!
- 4) Retirar el papel que inmoviliza el gong
- 5) Comprobar que el prolongador de péndola sobresale por la ranura practicada en la base
- 6) Colocar la tapa trasera en su lugar y fijarla con los pestillos
- 7) Montar la cabeza de ciervo en el copete y colocar el copete en las guías que hay en el tejado (si está disponible dependiendo del modelo).
Muy importante, utilizar un tornillo con taco y ponerlo inclinado en la pared, de manera que cuando este colgado el reloj, quede completamente apoyado por donde cuelga.
Es muy importante que no tenga holgura, de lo contrario el péndulo podría rozar y pararse el reloj.
- 9) Retirar el pestillo que sujeta la puertecita del cuco.
- 10) Una vez colgado el reloj, retirar el alambre que sujeta las cadenas y la bolsita de papel, dejar que cuelguen y si los hubiese, deshacer los posibles nudos que pudiesen tener.
- 11) Colgar la péndola (dibujo 11a) y las pesas (dibujo 11b).
- 12) Poner en marcha el reloj empujando ligeramente el péndulo. Escuchar el „tik-tak“ de la marcha del reloj, este tiene que ser rítmico, si suena más fuerte hacia un lado que hacia el otro giraremos ligeramente el reloj por su base hacia un lado u otro hasta que el sonido sea igual.
No colocar el reloj en posición horizontal, ya que las cadenas pueden salirse de las ruedas dentadas para cadenas. Los daños que se produzcan como consecuencia están excluidos de la garantía.
- 13) El reloj viene preajustado de fábrica. Para ponerlo en hora, mueva lentamente el minutero (la manilla large) en el sentido de las manillas hasta ponerlo a la hora deseada, dejando que el cuco (y la música si la tuviera) toque.
No mover nunca el horario.
- 14) Si el reloj atrasa, poner primero el reloj en hora, a continuación coger la péndola y como se muestra en el dibujo 14 subir levemente el adorno del centro ligeramente, volver a poner la péndola y comprobar durante 24h, si sigue variando volveremos a repetir la operación hasta regularlo.
En caso contrario, si el reloj adelanta, procederemos a la inversa, es decir bajaremos ligeramente el adorno de la péndola.
- 15) Dar cuerda al reloj
a) Relojes de 1 día cuerda, cuando las pesas hayan bajado (no hace falta que lleguen abajo del todo) tirar suavemente del extremo de cadena que no tiene la pesa.
b) Relojes de 8 días cuerda cuando las pesas hayan bajando (no hace falta que lleguen abajo del todo) tirar suavemente del extremo de cadena que no tiene la pesa.
Recomendamos cojan con una mano la pesa y con la otra tiren de la cadena.
No tirar de la pesa hacia abajo!
- 16) Parada de sonería del cuco y la música (si la tuviera). La palanca para accionar la parada de sonería se encuentra en el lateral izquierda, dibujo 16b.
 - Parada de sonería manual:
La palanca tiene dos posiciones, si la ponemos en la posición I no sonara ni el cuco ni la música (si la tuviera), si la bajamos a la posición III el cuco y la música sonaran normalmente.
 - Parada de sonería automática:
La palanca tiene tres posiciones, en la posición I el reloj sonara a las horas y a las medias normalmente, en la posición II la sonería se desactive de 21h hasta las 8h del día siguiente. En la posición III la sonería esta desactivada permanentemente.

 Contenuto:
- Orologio (nei modelli classici (B) con cimasa ed ev. testa e corna del cervo)
- Pendolo
- Pesi (senza carillon 2 pesi, con carillon 3 pesi)
- Istruzioni per l'uso con garanzia e centri assistenza
Non afferri le figure e i particolari nello spaccettare l'orologio!

- 1) Sblocchi lo sportello posteriore
- 2) Apra lo sporello posteriore
- 3) Tolga le graffette dai soffietti
Non pieghi le astine all'interno dell'orologio!
- 4) Tolga il cartoncino sotto al gong
- 5) Verifichi che l'aggancio del pendolo sbuchi dalla feritoia
- 6) Chiuda e blocchi nuovamente lo sportello posteriore
- 7) Monti la testa del cervo e posizioni la cimasa intagliata
(se presente per il modello di orologio).
- 8) Attacchi l'orologio al muro (ad una altezza da terra di ca. 1,8-2,0 m).
Utilizzi un chiodo o una vite di adeguato spessore, inserito inclinato verso l'alto e che sbuchi a sufficienza dal muro. L'orologio deve rimanere diritto e perpendicolare alle parete in modo da evitare che il pendolo tocchi da qualche parte.
- 9) Sblocchi la porticina del cucù.
- 10) Liberi le catene togliendo e sfilando il filo che chiude il sacchetto di carta.
Elimini eventuali nodi e lasci cadere le catene verso il basso.
- 11) Agganci il pendolo (11a) e i pesi (11b).
- 12) Faccia oscillare il pendolo e verifichi che il tic-tac dell'orologio sia cadenzato.
Se sente un rumore zoppicante, significa che l'orologio non è diritto.
Lo raddrizzi e verifichi nuovamente il battito.
Non corichi l'orologio per evitare che le catene escano fuori dalle ruote dentate!
I danni che ne risultano non sono coperti dalla garanzia.
- 13) L'orologio è già stato impostato dal produttore. Per impostare l'ora faccia girare la lancetta dei minuti (quella lunga) indifferentemente in senso orario o antiorario.
Non faccia mai girare la lancetta delle ore (quella corta)!
- 14) Sa l'orologio corre, sposti la foglia del pendolo delicatamente verso il basso, se ritarda, verso l'alto. Se il pendolo è dotato di una vite per la regolazione, la avviti o sviti, a seconda se l'orologio corre o ritarda.
- 15) Carica dell'orologio:
a) Orologi con 1 giorno di carica: Tiri verso il basso la parte libera delle catene.
b) Orologi con 8 giorni di carica: Tiri verso il basso la parte libera delle catene alzando contemporaneamente il peso verso l'alto
Non tiri mai i pesi – si potrebbero danneggiare seriamente gli ingranaggi dell'orologio!
- 16) Orologi con fermo notturno manuale o automatico (opzionale, vedi figure 16a o 16b)
 - con fermo notturno manuale:
posizione I = non suona
posizione II = non c'è negli orologi con fermo suoneria manuale
posizione III = suona sempre
 - con fermo notturno automatico:
posizione I = suona sempre
posizione II = non suona tra le 9 di sera e le 8 del mattino
posizione III = non suona mai

 Conteúdo:
- O Relógio de Cuco
- O Pêndulo
- Os Pesos (2 pesos ou 3 pesos, caso o relógio tenha música)
Cuidado ao desembalar! Não retire o relógio da embalagem puxando pelos trabalhos de talha ou figuras.

- 1) gire a pequena alavancana parte posterior do relógio.
- 2) abra a tampa.
- 3) Retire as 2 suas pinças que seguram os foies
Não dobrem qualquer outro arame dentro ou fora da maquina ou do relógio.
- 4) Retire o papel que imobiliza o gongo
- 5) verifique que a extensão para o pêndulo esteja na posição correta, sobresaindo ligeiramente da caixa.
- 6) Re-coloque a tampa de trás e prenda-a com a presilha.
- 7) Monte a cabeça de veado e coloque o elemento esculpido (se existente em função do modelo).
- 8) Pendure o relógio na parede, a uma altura aprox. de 2 metros acima do solo.
Utilize um prego ou parafuso que sobressaia da parede cerca de 2 cm.
Atenção em pendurar o relógio em posição exacta vertical a parede e horizontal.
- 9) Gire o arame para liberar a porta do cuco. Não abra a porta manualmente.
- 10) Abra com cautela o arame que segura o pacote com as correntes, na parte inferior do relógio. Deixe-as cair suavemente e desfaze, se for o caso, os nós que se tenham formado.
- 11) coloque o pêndulo (11a) e os pesos (11b) nos ganchos respectivos.
- 12) Dê um pequeno impulso ao pêndulo que se moverá livremente ao longo da abertura na caixa. Verifique se o ritmo do „tique-taque“ (som da maquina) é regular.
Caso não for regular, favor reajustar o relógio na parede a nível vertical a horizontal.
Não coloque o relógio, pois as correntes podem resvalar das rodas dentadas!
Danos daí resultantes estão excluídos da garantia.
- 13) O relógio está pré-acertado de fábrica. Para acertar o relógio deverá deslocar o ponteiros dos minutos (omaioir) para trás ou para diante, até alcançar a hora atual.
Nunca desloque o ponteiro das horas (menor) manualmente!
- 14) Caso o relógio adiante, deslize a folha do pêndulo ligeiramente para baixo.
Caso se atrase, deslize-a ligeiramente para cima. Deve-se repetir esta operação tantas vezes forem necessárias até que o relógio funcione corretamente.
Deixe o relógio correr pelo menos 24h antes de reajustá-lo novamente.
- 15) Dar corda ao relógio
a) Máquinas de 1-dia: puxar as correntes suavemente para baixo
b) máquinas de 8-dias: puxar as correntes suavemente para baixo e ao mesmo tempo ajudar a subida dos pesos sustentando-os um pouco com a outra mão.
Nunca puxar os pesos para baixo.
- 16) Relógios com paro noturno o gancho ou alavanca encontram-se na lateral esquerda ou na parte inferior da caixa
 - Relógios com paro noturno manual:
pos. I = o cuco e a música tocam
pos. III = o cuco e a música estão completamente desactivados.
pos. II = não disponível em relógios sem paro noturno automático
 - Relógios com paro noturno automático:
pos. I = o cuco e a música tocam
pos. II = o paro noturno está activado, o cuco e a música não tocam entre às 21:00h e 08:00h da manhã
pos. III = o cuco e a música estão completamente desactivados.